

**POUR BERGER UN  
CONVALESCENT.**

Trois pièces pour deux pianos,  
quatre mains, par

**REYNALDO HAHN**

Prix net : 5 francs.



PARIS  
**AU MÉNESTREL**

214, rue Vivienne

**HEUGEL & C<sup>e</sup>**

Éditeurs-propriétaires pour tous pays

Tous droits de reproduction, d'arrangement,  
d'adaptation et de traduction réservés

# POUR BERCCER UN CONVALESCENT

à Henri BARDAC,  
Sergent au 306<sup>e</sup> d'Infanterie,  
grièvement blessé à la bataille de l'Aisne.

REYNALDO HAHN.

Janvier 1915  
Clermont-en-Argonne.

## I

*Andantino sans lenteur.* *Dolce.*

PRIMO.

*pp*

SECONDO.

1<sup>o</sup>

2<sup>o</sup>

1<sup>o</sup> *pp*

2<sup>o</sup> *Dim.* *m.d.* *m.g.*

This system contains the first system of music. The first staff (1<sup>o</sup>) is a single melodic line in treble clef, starting with a piano (*pp*) dynamic. The second staff (2<sup>o</sup>) is a piano accompaniment in bass clef, featuring chords and moving lines. Dynamics include *Dim.*, *m.d.*, and *m.g.*. There are fermatas under the first and third measures of the piano part.

1<sup>o</sup> *pp*

2<sup>o</sup> *Cresc.* *pp Sub.*

This system contains the second system of music. The first staff (1<sup>o</sup>) continues the melodic line, with a *pp* dynamic appearing in the second measure. The second staff (2<sup>o</sup>) continues the piano accompaniment, with dynamics *Cresc.* and *pp Sub.*. There are fermatas under the first and third measures of the piano part.

1<sup>o</sup> *pp* *pp Chanté.*

2<sup>o</sup> *Dolce.* *d.* *pp* *Chanté.*

This system contains the third system of music. The first staff (1<sup>o</sup>) features a melodic line with a *pp* dynamic and a *pp Chanté.* marking. The second staff (2<sup>o</sup>) features piano accompaniment with dynamics *Dolce.*, *d.*, and *pp*, and a *Chanté.* marking. There are fermatas under the first and third measures of the piano part.

1<sup>o</sup>  
2<sup>o</sup>

First system of musical notation. The upper staff (1<sup>o</sup>) contains a melodic line with a long slur. The lower staff (2<sup>o</sup>) contains a more rhythmic accompaniment with slurs and ties.

1<sup>o</sup>  
2<sup>o</sup>

Second system of musical notation. The upper staff (1<sup>o</sup>) features a long slur and dynamic markings *Dim.* and *pp*. The lower staff (2<sup>o</sup>) also includes *Dim.* and *pp* markings.

1<sup>o</sup>  
2<sup>o</sup>

Third system of musical notation. The upper staff (1<sup>o</sup>) has a long slur. The lower staff (2<sup>o</sup>) includes *pp* markings and dynamic markings *dim.* and *pp*. There are also some handwritten-style markings below the staff.

# II

Andantino non lento.

PRIMO.

Andantino non lento.

SECONDO.

*p*

1<sup>o</sup>

2<sup>o</sup>

1<sup>o</sup>

*Cantando.*

2<sup>o</sup>

*Più animato.*

1<sup>o</sup>

2<sup>o</sup>

1<sup>o</sup>

2<sup>o</sup>

1<sup>o</sup>

2<sup>o</sup>

*Cresc.*

1<sup>o</sup>

2<sup>o</sup>

*Dim.*

*Dim.*

This system contains the first eight measures of the piece. The first staff (1<sup>o</sup>) features a melodic line with a *Dim.* marking at measure 5. The second staff (2<sup>o</sup>) provides harmonic accompaniment, also marked *Dim.* at measure 5. The key signature is two sharps (F# and C#).

1<sup>o</sup>

2<sup>o</sup>

*f* *Appass.*

*Dim.*

*Espress.*

*p*

This system contains measures 9 through 16. The first staff (1<sup>o</sup>) begins with a forte (*f*) dynamic and an *Appass.* (passionate) marking. A *Dim.* marking appears at measure 14. The second staff (2<sup>o</sup>) is marked *Espress.* (espressivo) at measure 9 and *p* (piano) at measure 14. The key signature remains two sharps.

1<sup>o</sup>

*Rall.*

*Tempo I<sup>o</sup>*

*p* *Sans nuances.*

This system contains measures 17 through 20. The first staff (1<sup>o</sup>) starts with a *Rall.* (rallentando) marking and returns to *Tempo I<sup>o</sup>* (first tempo) at measure 18. The dynamic is marked *p* (piano) and the instruction *Sans nuances.* (without nuances) is present. The key signature is two sharps.

2<sup>o</sup>

*Rall.*

*Tempo I<sup>o</sup>*

*pp*

*pp* *Sans nuances.*

This system contains measures 21 through 24. The second staff (2<sup>o</sup>) begins with a *Rall.* marking and returns to *Tempo I<sup>o</sup>* at measure 22. The dynamic is marked *pp* (pianissimo) and the instruction *Sans nuances.* is present. The key signature is two sharps.

1<sup>o</sup>

2<sup>o</sup>

The first system consists of two grand staves. The upper staff (1<sup>o</sup>) contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, and a long slur spanning the first six measures. The lower staff (2<sup>o</sup>) contains a bass line with eighth notes and a long slur spanning the first six measures. The key signature has two sharps (F# and C#).

1<sup>o</sup>

2<sup>o</sup>

*ppp*

*ppp Dolciss.*

*Les 2 Pédales.*

The second system continues with two grand staves. The upper staff (1<sup>o</sup>) features chords and a melodic line, with a *ppp* dynamic marking. The lower staff (2<sup>o</sup>) features a melodic line with a *ppp Dolciss.* dynamic marking. A *Les 2 Pédales.* instruction is placed below the staves.

1<sup>o</sup>

2<sup>o</sup>

*Poco rit.*

*Poco rit.*

The third system consists of two grand staves. The upper staff (1<sup>o</sup>) contains a melodic line with a *Poco rit.* marking. The lower staff (2<sup>o</sup>) contains a bass line with a *Poco rit.* marking. The system concludes with a double bar line.



# III

*1. movimento*

Andantino espressivo.

PRIMO.

Andantino espressivo.

SECONDO.

1<sup>o</sup>

2<sup>o</sup>

1<sup>o</sup>

2<sup>o</sup>

*p Dolce.* *mf* *Dim.*

*mf* *Dim.*

*pp* *pp*

*pp* *p En dehors.*

*p En dehors.*

*pp*

1<sup>o</sup>

2<sup>o</sup>

1<sup>o</sup> *p* *pp*

2<sup>o</sup> *Dim.* *Espress.*

The first system consists of two staves, 1<sup>o</sup> and 2<sup>o</sup>. The 1<sup>o</sup> staff begins with a piano (*p*) dynamic and a half note, followed by a series of eighth notes. The 2<sup>o</sup> staff starts with a *Dim.* dynamic and a half note, followed by eighth notes. The system concludes with a *pp* dynamic in the 1<sup>o</sup> staff and a *Espress.* dynamic in the 2<sup>o</sup> staff.

1<sup>o</sup> *Dolce.* *sf*

2<sup>o</sup> *pp* *sf*

The second system continues with two staves. The 1<sup>o</sup> staff features a *Dolce.* dynamic and a *sf* dynamic. The 2<sup>o</sup> staff features a *pp* dynamic and a *sf* dynamic.

1<sup>o</sup> *Dim.* *Espress.* *pp*

2<sup>o</sup> *Dim.* *Espress.* *pp* *Espress.*

The third system concludes with two staves. The 1<sup>o</sup> staff includes *Dim.*, *Espress.*, and *pp* dynamics. The 2<sup>o</sup> staff includes *Dim.*, *Espress.*, *pp*, and *Espress.* dynamics.



# REYNALDO HAHN



## ŒUVRES POUR CHANT

	Prix nets
Vingt Mélodies.....	10 f.
Chansons grises.....	5 .
Rondels.....	6 .
L'Île du Rêve, Idylle polynésienne .....	10 .
Etudes latines.....	5 .
Esther (RACINE) Chœurs, Soli et Musique de Scène ..	6 .
La Carmélite (5 Actes sur un poème de Catulle Mendès)....	20 .

## ŒUVRES POUR PIANO

Premières Valses.....	5 f.
Portraits de Peintres.....	5 .
Préludes à 4 mains sur des airs irlandais .....	3 .
Pièce à 4 mains en forme d'Aria et Bergerie .....	3 .
Caprice mélancolique pour deux pianos.....	3 .
Juvenilia, 6 petites pièces .....	4 .
Berceuses à quatre mains .....	4 .